

# ACADEMIC COOPERATION PROTOCOL

between

**MUGLA SITKI KOÇMAN UNIVERSITY**  
(Mugla, Turkey)

and

**NJSC "KH.DOSMUKHAMEDOV ATYRAU UNIVERSITY"**  
(Atyrau, Republic Of Kazakhstan)

In accordance with a mutual desire to promote activities between the two universities, Mugla Sitki Kocman University and NJSC "KH.Dosmukhamedov Atyrau University" agree to the following statement of intent on cultural, educational and research cooperation.

Cooperation and development of activities may extend to any fields and subjects in which the two universities may identify shared interests. Cooperation in specific areas may be designed by mutual consent and incorporated into specific additional agreements upon signature by the appropriate university and other authorities.

The two universities agree to the following general areas of interest and cooperation:

- The exchange of scholars and students to conduct research of mutual interest
- The exchange of professors for lectures and short term visits
- Invitations to scholars for participation in conferences, symposia and instruction
- The exchange of information, academic materials and publications in fields of mutual interest

Both parties agree that all financial arrangements necessary to implement this Academic Cooperation Protocol or any subsequent agreement must be negotiated according to the regulations of each university and depend on the availability of funds. Both parties recognize that this Academic Cooperation Protocol establishes a foundation of mutual understanding and interest and does not in itself entail any financial obligations for either university.

If both universities elect to enter into a Research Collaboration, the parties shall discuss in good faith the terms and conditions of such an agreement and shall endeavor to reach a mutually acceptable set of terms and conditions to govern such Research Collaboration, including terms and conditions related to funding, scope and intellectual property created during the course of such research.

This protocol shall become valid upon signing by both parties, and will be in force for a period of five years following the last signature date, with the understanding that the protocol may be cancelled by either university effective not more than one year after notice in writing is given by one of the parties to the other party.

Signed in two copies, each in Turkish, Kazakh and English languages, all texts being equally authentic. In case controversies should arise regarding the interpretation of the provisions of this Academic Cooperation Protocol, the text in English shall be used.

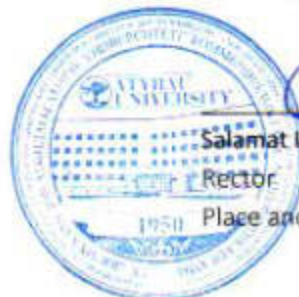
MUGLA SITKI KOÇMAN UNIVERSITY

NJSC "KH.DOSMUKHAMEDOV ATYRAU  
UNIVERSITY"

Prof. Dr. Turhan KAÇAR

Rector

Place and Date: 07.06.2023



Salamat Idrissov

Rector

Place and Date: .....

MUĞLA SITKI KOÇMAN ÜNİVERSİTESİ  
(Muğla, Türkiye)

ile

NJSC "KH.DOSMUKHAMEDOV ATYRAU ÜNİVERSİTESİ"  
(ATYRAU, KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ)

arasında

AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

İki üniversite arasındaki faaliyetleri desteklemek üzere karşılıklı istek doğrultusunda, Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi ile NJSC "KH.Dosmukhamed Atyrau Üniversitesi" kültür, eğitim ve araştırma alanlarında işbirliğine dair aşağıdaki niyet beyanı üzerinde mutabakata varmışlardır.

İşbirliği ve geliştirilebilecek ortak faaliyetler her iki üniversitenin karşılıklı fayda gördüğü herhangi bir alanda ve konuda genişletilebilir. Karşılıklı uzlaşma yoluyla özel alanlarda işbirliği tasarlanabilir ve uygun üniversite yetkililerinin ve diğer yetkili makamların imzası üzerine özel ek anlaşmalarla düzenlenebilir.

İki üniversite de aşağıdaki genel ilgi alanları ve işbirliği konularında mutabakata varmıştır:

- Karşılıklı fayda doğrultusunda araştırmalar yürütmek üzere öğrenci ve bilim insanı değişimi
- Kısa dönem ziyaretler ve ders verme amacıyla öğretim üyesi değişimi
- Konferans, sempozyum ve derslere katılım için bilim insanlarının davet edilmesi
- Karşılıklı ilgi alanlarında bilgi, akademik malzeme ve yayın değişimi

Bu Akademik İşbirliği Protokolü veya daha sonra yapılabilecek herhangi bir anlaşmayı uygulamak için gerekli tüm finansal düzenlemelerin, her iki üniversitenin mevzuatına göre müzakere edilmesi ve fonların kullanılabilirliğine bağlı olması gerektiğini her iki taraf da kabul etmiştir. Her iki taraf da bu Akademik İşbirliği Protokolünün karşılıklı anlayış ve çıkar temelleri üzerine kurulmuş olduğunu ve her iki üniversite için kendi içinde herhangi bir finansal zorunluluk gerektirmediğini takdir etmektedir.

Her iki üniversitenin bir Araştırma İşbirliğine girmek istemeleri halinde, taraflar iyi niyetle böyle bir anlaşmanın koşullarını tartışacak ve finansman, faaliyet alanı ve araştırma sırasında oluşacak fikri mülkiyet ile ilgili şartları da kapsayacak şekilde, bu tür bir Araştırma İşbirliğini yönetmek üzere karşılıklı kabul edilebilir koşulların belirlenmesi için çaba harcayacaktır.

Bu protokol her iki tarafça imzalanmasını takiben yürürlüğe girer ve son imza tarihinden itibaren beş yıllık bir süre için yürürlükte kalır. Bu protokol, taraflardan birince karşı tarafa yazılı bildirim yapılmasını takiben bir yıldan daha fazla geçerli olmaksızın iptal edilebilir.

Türkçe, Kazakh ve İngilizce dillerinde, bütün metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak hazırlanmıştır. İşbu Akademik İşbirliği Protokolünün hükümlerinin yorumlanmasına ilişkin ihtilaflar olması halinde, İngilizce metin kullanılacaktır.

MUĞLA SITKI KOÇMAN ÜNİVERSİTESİ

NJSC "KH.Dosmukhamed Atyrau Üniversitesi"

  
Prof. Dr. Turhan KAÇAR  
Rektör

Yer ve Tarih: ..... 07/06/2023

  
Salamat Idrissov  
Rektör  
Yer ve Tarih: .....